

مکتبۂ ادبی و سیاسی

❀ ادبی و سیاسی رسالهٔ اسبوعیه در ❀

۳۱ نجی سنه

۲۶ صفر ۱۳۳۰

❀ پنجشنبه ❀

جزو عدد : ۱۳۳

(مه پريزون) ترجمه سی

حقنده کمالک ملاحظاتی

(مابعد عن جزؤ ۱۳۲)

اوتوز برنجی ، اوتوز ایکنجی مجتہد

اوتوز برنجی مجتہد درس اخلاق الہ بدایع شمریہ بی جمع ایتہ کدہ اقرانی نادر کوریلان آتاردندر . ترجمہ سی دہ پک کوزل . مع مافیہ ینہ بعض برلرینی مؤاخذہ بہ کندمدمہ مجبوریت کوریورم : (دوچار خدشہ وتلاش بولنمہ یدم) عبارتہ سسندہ کی خدشہ وتلاش کلہلر ینک بری زیادہ (سخنہ) قافیہ اولمق ایچون یازدیغک (خندہ شکر شکن) تعبیری سیبکیرلریمہ طوقیور . اولہ کالہ شکر کی قرارکن چکیچدن چیقان صدایہ بگزر قہقہلر نہ قدر لطیف اولور دکلہ ؟ (تحریک مروحہ و دستمال ایدن ساعد زمین تن) عبارتہ سندن مقصد کاه چورہ ، کاه یلپازہ سالایان نازک قوللریمی دیمک اولہ جق (کوکله کودکانہ نشنہلر ایشار) عبارتہ سندنہ کی (کودکانہ) یرینہ معصومانہ دینلک بوراجہ دخی مقامہ دہا مناسب ایدی ظن ایدرم . بردہ ایشارہ قافیہ یایمق ایچون دوامک آلتہ قوس قوجہ بر (استمرار) یازمقدمہ لطافت یوقدر صانیرم . (غصہ وملال) و (بند ونصیحت) و (حظ ومسار) عطفلرینک هیچ آرقہ سی کسلپور .

اوتوز ایکنجی مجتہد برقاج نوع ازہار خیالدن مرکب بر گلدستہ لطافت وصفنہ لایق کورینور . مع مافیہ ایچندہ برسبڑہ خسیس دخی کورینور . اودہ سیل وییونک حائندن شکایت ایتماکہ ، مدت مدیدہ انقلاب طرفدارانی ایتدکن وایکی سنہ قدر محبوس قالدقندن صکرہ آلیشہ بیلدیکنہ دئر ایراد ایلدیکی اعتراف کودکانہ در .

ترجمه هیئت عمومی اعتباریله گوزل ، فقط بر خیلی شایان تعریض یرلری وار . اولاً (کوشداده اعتماد) ترکیبندن معنا چیقارمق تاویل بعیده محتاج . اعتماد سامعه یه عائد بر خاصه دکدر ، که اعتماد قولاغنی ویردم . دینک بلاغه جائز اوله بیلسون . ثانیاً مایوس القواد ترکیبی هیچ استعمال اولنماش اولدینی حالده فواد لفظنک علاوه سبیله مایوس کله سنه بر زائد معنا انضمامندن طولانی قبول واختراغه دخی ادبیاتجه قطعاً احتیاج یوقدر . دقت ایدیورمیسک! ادبیات عتیقه دن بتون بتون تجرید ایتدیکجه قافیه ضرورتی ، بیاغی یاره ضرورتی گبی ، انسانی نه قدر مناسبتر شیلره سوق ایدیور . ثالثاً ، (دهشت و وحشت اولدی) ترکیبده کی (هجنت) سوزنی مقتضای حاله مطابق کوره مدم . یانده لغت یوق ، فقط اگر حافظم بنی آلداتمیورسه هجنت کله سی عیب ومحدور معنارینه اوله جق . حال بوکه سیل ویونک زندان بند ایدلمسند عیب ومحدور تولید ایده جک بر حال کوره میورم . رابعاً (آفاق ایام فلا کتمده) نه دیمک؟ مکانه مخصوص اولان افق که مسافه رؤیتک انجذاب ارض ایله حاصل اولان حد انتهایسندن عبارتدر . زمان اقسامندن اولان ایامده نصل بولنه بیلیر . (خامساً) (دفع وتباعد) کله لرینک ینه بری زائد اولدینی گبی آنک قافیه سی اوله رق قوللانیلان (حیات جدید) ترکیبده صفت وموصوف مطابقی یوق . واقعا اعتقادجه بو مطابقت قطعی للزوم دکدر . فقط قافیه پرورانه و بناء علیه ادبیات عتیقه یه مائل بر طرزده یازیلان شیلرده تریناندن اول قاعده یه اتباع اتمک اقتضا ایده جکنی تعریف اقتضا ایتمز . سادساً (محو ومنکسرمی) ایلدی . ترکیبی قوللانمق نصل جائز اوله بیلیر ؟ برشی محو اولدقدن صکره منکسر اولمسنه امکان متصورمیدر ؟ سابعاً (فریاد و فغان و حرکت و هیجان) عباره لرندن فریاد ایله حرکت کله لری اسقاط اولنسه یدی معنایه دکل قافیه یه بیلله خلل کلزدی . ثامناً (محجوب و شرمسار اولمقده بولنشم) ترکیبده کی قافیه مطالعه سی دخی یوق ایکن ینه برسوز یرینه ایکی کله قوللانلش تاسماً آنک معروف تعبیرلردن اولان (مدھش) کله سی میدانده طوررکن بلکه

آثار قدماده بیه بر کره استعمال اولندی کوریه جک قدر غریب اولان (دهیش) کلمه‌سی قوللانمقده بر حکمت تصور ایدم.

§

اوتوز اوچنجی ، اوتوز دردنجی مجتهد

اوتوز اوچنجی مجتهد لذتی اوقه‌جق بر حکایه ایسه ده مؤلف آلدینی مکتوبک اوتومسی بریسی ترخیم ایدرک فقره‌نک لذتی قاجر مش. ترجمه‌نک بی حدوایان عطفلردن بشقه قصوری یوق .

اوتوز دردنجی مجتهد مقدماتی حسنیات علویه جه ادبیه مثال امتثال اولمغه شایسته در . فقط خیالات و تشبیهاتده شرق آثار جدیده سنک مادوننده قالیور . اواخری ایسه سیل و بیونک ضعف قلب و فرط و همنه الک بیوک دلیل اوله جق مقالاندن در . راست کلدیکنه امنیتنرک گوسترن دنیا ده امین دوست بوله مز . (نقصده تجربه‌مله اینان سویلرم سکا) انسان سعادته بولنسون ، فلا کتده بولنسون طبیعت بشرک میل محاسن ایله مجبول اولدیغنه نه قدر اعتماد گوسترسه اوقدر حسن افعاله تصادف ایدور . طغراینک :

« وَأَنَا رَجُلُ الدُّنْيَا وَوَاحِدُهَا

مَنْ لَا يَعُولُ فِي الدُّنْيَا عَلَى رَجُلٍ »

یقینی ظاهرده بر حکمت عالیه کبی کورینورسه ده حقیقت حالده خود پسندلک الک جمعیلی بر تعریف ناطقیدر .

کلمه ترجمیه: اذات مجهول الشخص (ترکیبی چرکین کورینور. برینه اوشخصنی یلیدیکم ذات دینسه ده پارلاق اولوردی صانیرم. (فرح و انبساط) کله‌لرینک برندن برینه لزوم یوق (محررینی یوزدفعه ترضیه ایلدم) عباره‌سندکی (ترضیه) تعبیری اصطلاحده اصحاب کرام ایله بعض اجله‌یه مخصوص ایکن، بر خرسیان حقنده قوللا- نلسنده جواز کوردم. واقعا بزرکشنسرای محرری شاکر وخواجه صادق مرحوملر

حقنده ترضیه یازدق . فقط آنرا هم مسلمان و هم ده حیت وطن قوتیله اسلام
آره سنده مقدس ایدیلر . ۱) بونکله برابر اوسوزدن مرادمن ترضیه نك معنای لغویسی
اولدیغنی تصریح ایلدك . (تعبیرات و الفاظی صاحبك علویت جنبانه دلالت
ایدردی) جمله سنده اولان تعبیرات و الفاظ کله لرینك بری زائد . ثانیا لسانم زده
بذاتها مستعمل ایسه ده (جناب) ایله (علو) کله سی ترکیب اولنه کلدیکندن (علویت
جناب) استعماله مغایر . ثالثا ذات افاده ده منطق یوق . چونکه تعبیرات و الفاظ
هیچ بر قائمك علو جنبانه دلالت ایدر آناردن دکلدر . خصائص قلبیه ، روح کلام
اولان معنادن بیلنر . بر آدمك صفتنه الفاظندن حکم ایتك البسه سندن حکم
ایتمکله برابر در . (هجرت نمود اولان بر فکر ردانت آلود) عبارده سنده درت دانه
قافیه وار . فقط هیچ لطافت یوق . (اسرار و خفایا) و (احتیاط و انباء) (خوف
و خشیت) (فرض و تقدیر) (معاش و وظیفه) (نصایح و صایا) ترکیبلرندن
اولان ایکیشر کله نك برر دانه سی زائد اولدیغنی تعریفه حاجت اولماق گرك .

§

اوتوز بشنجی ، اوتوز آلتنجی مجملر

اوتوز بشنجی مجمل اوقدر شاعرانه برشی دکلسه ده لذتله اوقه جق بر حکایه
اولدیغنی کی . مؤلفك قلندن غایت ماهرانه بر طرزده چیقمش . واقعا بعض لرلی
سیل و بیرونك و همنه دلالت ایدر . فقط کوستردیکی احترازلر نفسنه دکل خیره واهانه
کندیله مخبره ایتك ایستیان و اومخبره نك منعه مأمور ایکن جریاننه وساطت
فداکار لغنده بولنان ایکی آدمه عائد اولدیغندن تقبیحه دکل بالعکس تقدیره شایسته در .

۱) بونی شاکرک وفاتی اوزرینه (حدیقه) ده مرحومك مکتوبیله نشر ایتدیکم مقاله ده
و صادق خواهجه نك وفاتی اعلان صرمه سنده ده (سراج) غزته سنده بن یازدیغم کی کالده عبرت
غزته سنده یازمشدی . بوراده (بز) تعبییری استعمالی بوسیله در . حدیقه ده کی عبارده شویله در :
« (رحمة الله علیه) . . . تعبییره خطا وارسه معذور طوئلسون (رضی الله عنه) یعنی ملت
کنندن راضیدر ؛ الله ده راضی اولسون . »
للطابع

ترجمه‌ده نظر گوتوربر بر خیلی شیلروار. (از جمله احوال مشکله‌ده جناب حق ایله خالصانه استشاره ایلک) عباره‌سنده کی استشاره شیوه لسان حکمنجه هم جناب حقن طلب اشارت و هم‌ده حاشا، علام‌الغیوبه تعلیم حکمت گبی بر سقیم معنی افاده ایدیور. استشاره کله‌سی معنای موضوعی اعتباریله طلب اشارت معنانه استمال اولنجه (جناب حق ایله) یرینه جناب حقن عباره‌سی قول‌الائق، یعنی جناب حقن خالصانه استشاره دینک اقتضا ایدردی. اعتقادنده‌یم. (خوف و خشیت) بومجنده‌ده تکرر ایلش. ترکی اضافت‌لرکده تنابی یا قیشقسنز دوشیور. (باق) نشئه وتلدزدن دامن کشیده اوله‌رق (عباره‌سنده بلاغت یوق. نشئه‌دن ائک چکمک فصل اوله‌بیلیر. آنک یرینه فارغ اولمق دینسه گوزل اولوردی صائیرم. (نشانه بی بهانه) ده قافیله وار معنایوق. بهانه بولمز و یا خود بهانه‌سز نشانه نه دیمک ؟ (تعریف وتذکار) ده (تذکار) عطفی (سعی) ده بی (شمار صفی) زوایدن. اوتوز آلتنجی بحث غایت حساسانه بر یولده یازلمش. (ژولی) بی مؤلفه اولان تعریضاتنده حقی گوریورم. دیانت علیهنده کی ادبسنز لکلی اولسه متانت اخلاجه حریفی سیل ویویوه مرجع طوته‌جغم. بونکله برابر ژولینسک دینسز لکنی ده اوقدر تعیب ایدم. چونکه اقایم تله اوزرینه مبتنی اولان خرس‌تیانلق مذهبی هیچ بر عاقلک قبول ایده‌جکی عقایدن بکلدر. بردهنده ایسه تعدد الوهیتی یانفی و یا اثبات ایله واجب فکرینک وحدت و قدسیته خلل کلدکن صکره وجود خالق اعتقادینی ده رد و بلکه انکار شائبه‌لرندن قورتارمق پک بیوک درایته، پک چوق محاکات فکریه‌یه توقف ایدر.

ترجمه‌ده (عقد رسته مناسب) عباره کهنه اداسندن بشقه بر قصور گوره‌میورم.

(مابعدی وار)

